

HDR-H 60-14



Elektrický vysokotlaký čistič s ohřevem vody

Návod k používání - používání a Údržba



IT • ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.
EN • WARNING. Read the instructions before using the machine.
FR • ATTENTION. Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.
ES • ATENCIÓN. Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.

CS • POZOR. Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.

DA • BEMÆRK. Læs instruktionerne, før maskinen anvendes.

DE • ACHTUNG. Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.

EL • ΠΡΟΣΟΧΗ. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.

HU • FIGYELEM. Olvassa el az utasításokat a gép használatá előtt.

NL • LET OP. Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.

PL • UWAGA. Przeczytać instrukcje przed użyciem maszyny.

PT • ATENÇÃO. Ler as instruções antes de utilizar a máquina.

SK • UPOZORNENIE. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie.

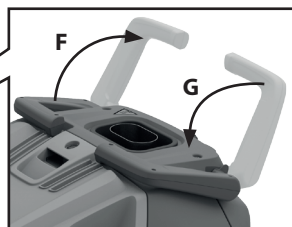
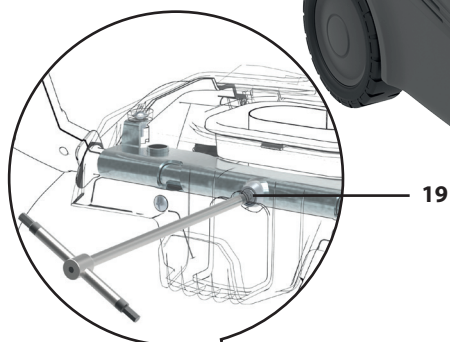
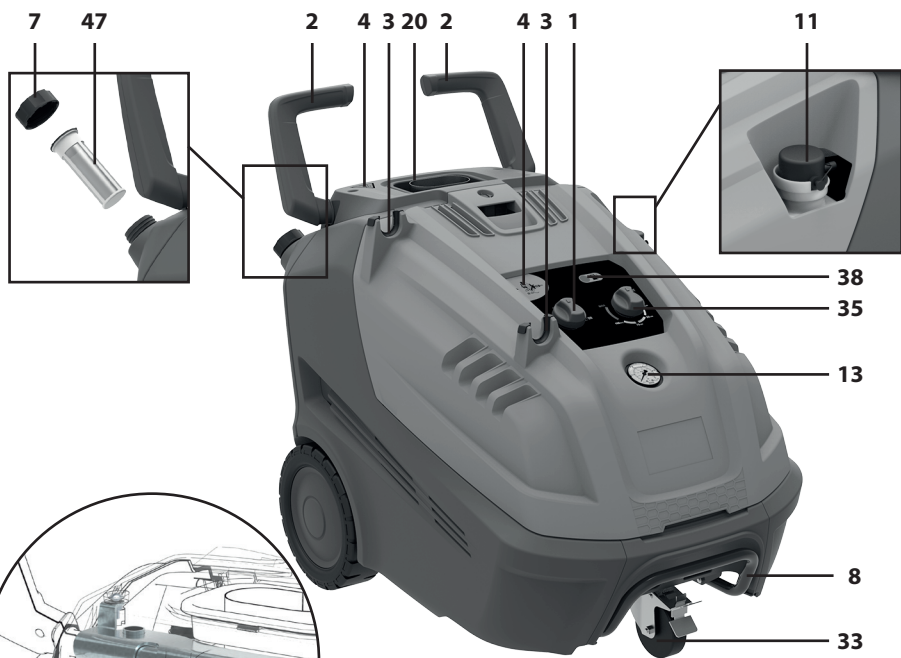
SL • POZOR. Pred uporabo naprave preberite navodila.

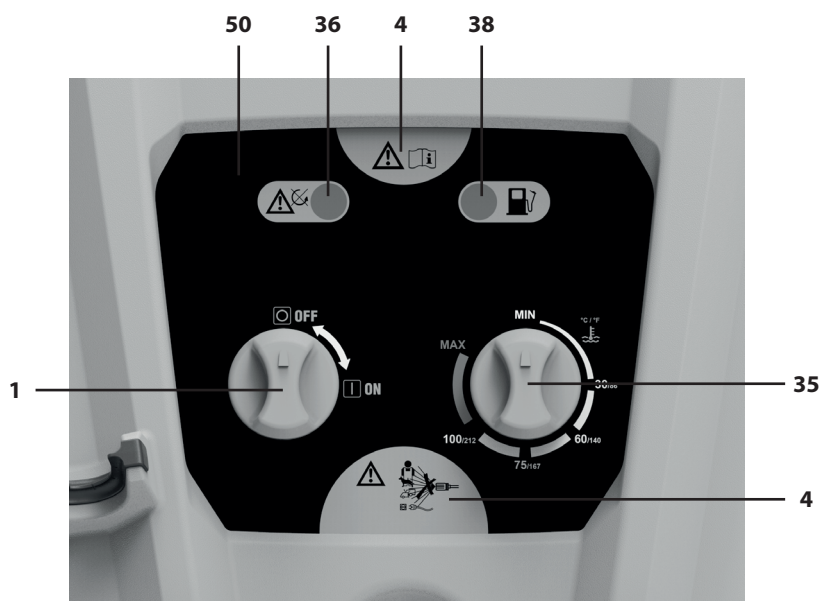
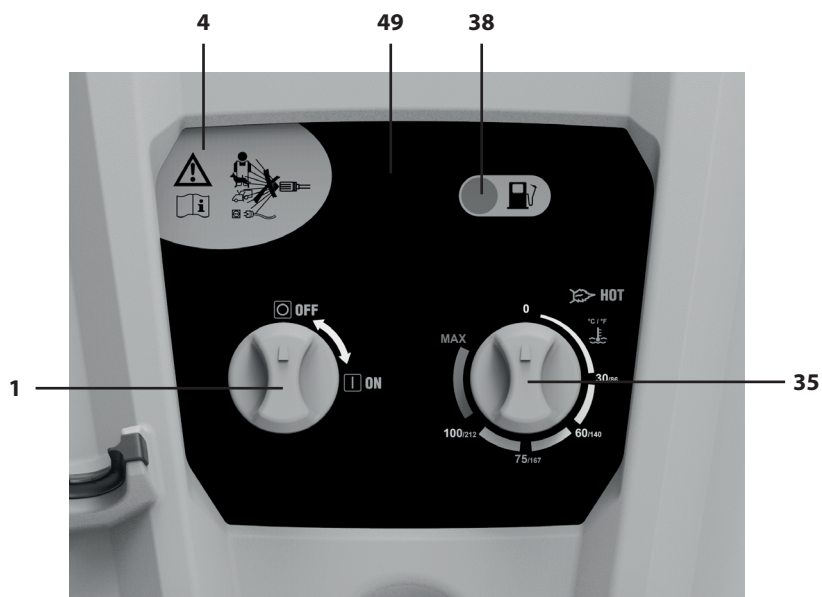
FI • HUOMIO. Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.

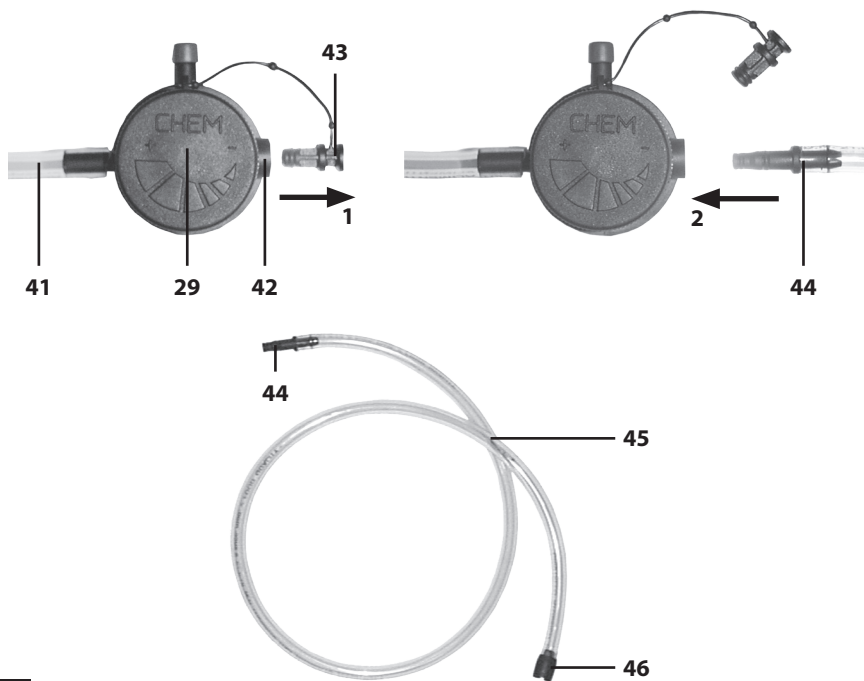
SV • OBSERVERA. Läs instruktionerna innan maskinen används.

NO • OBS. Les instruksjonene før du bruker maskinen.

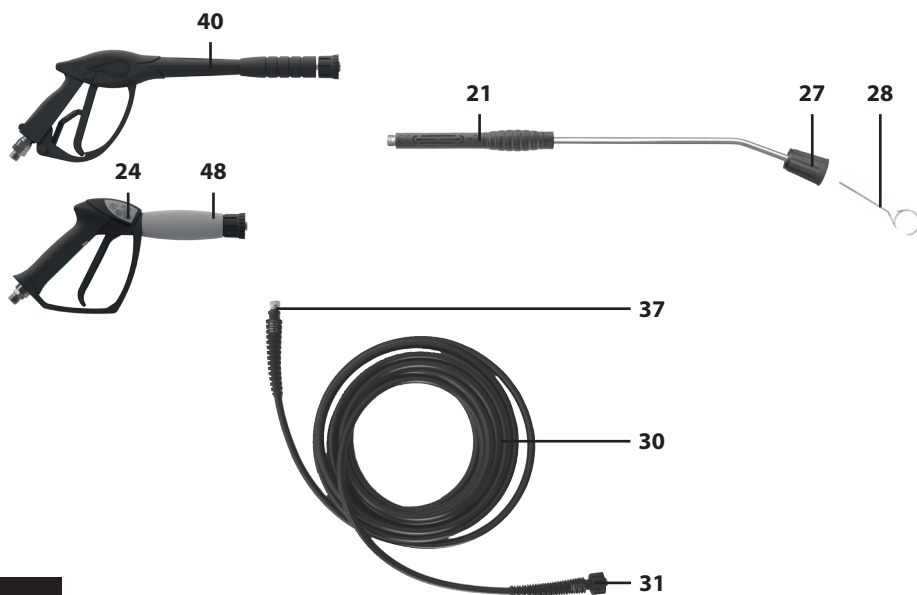
RU • ВНИМАНИЕ. Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.



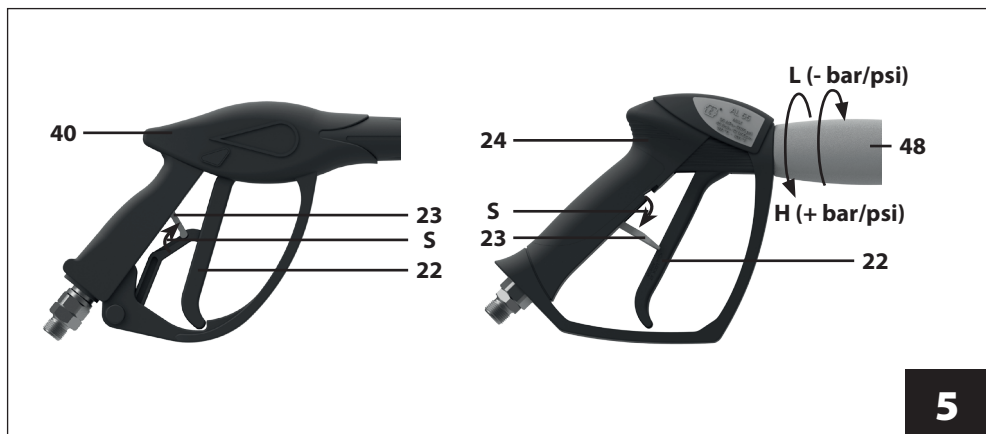




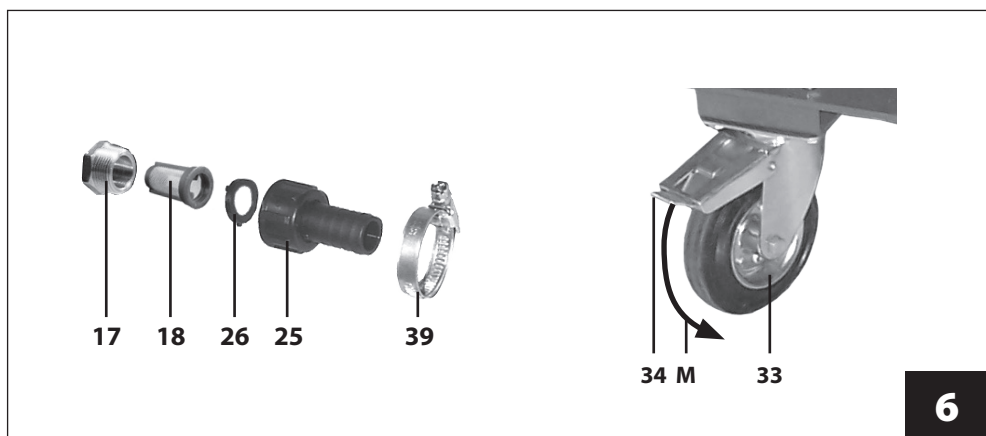
3



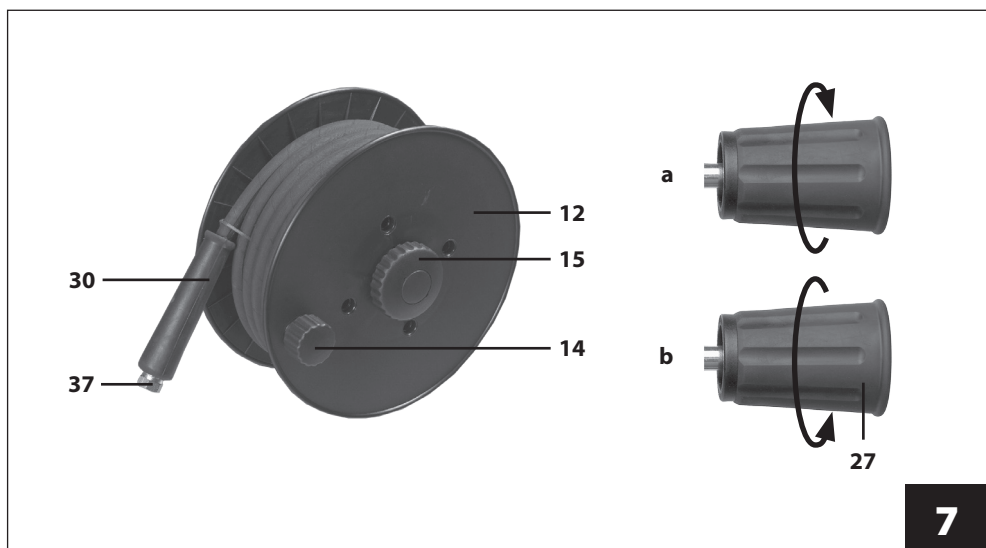
4



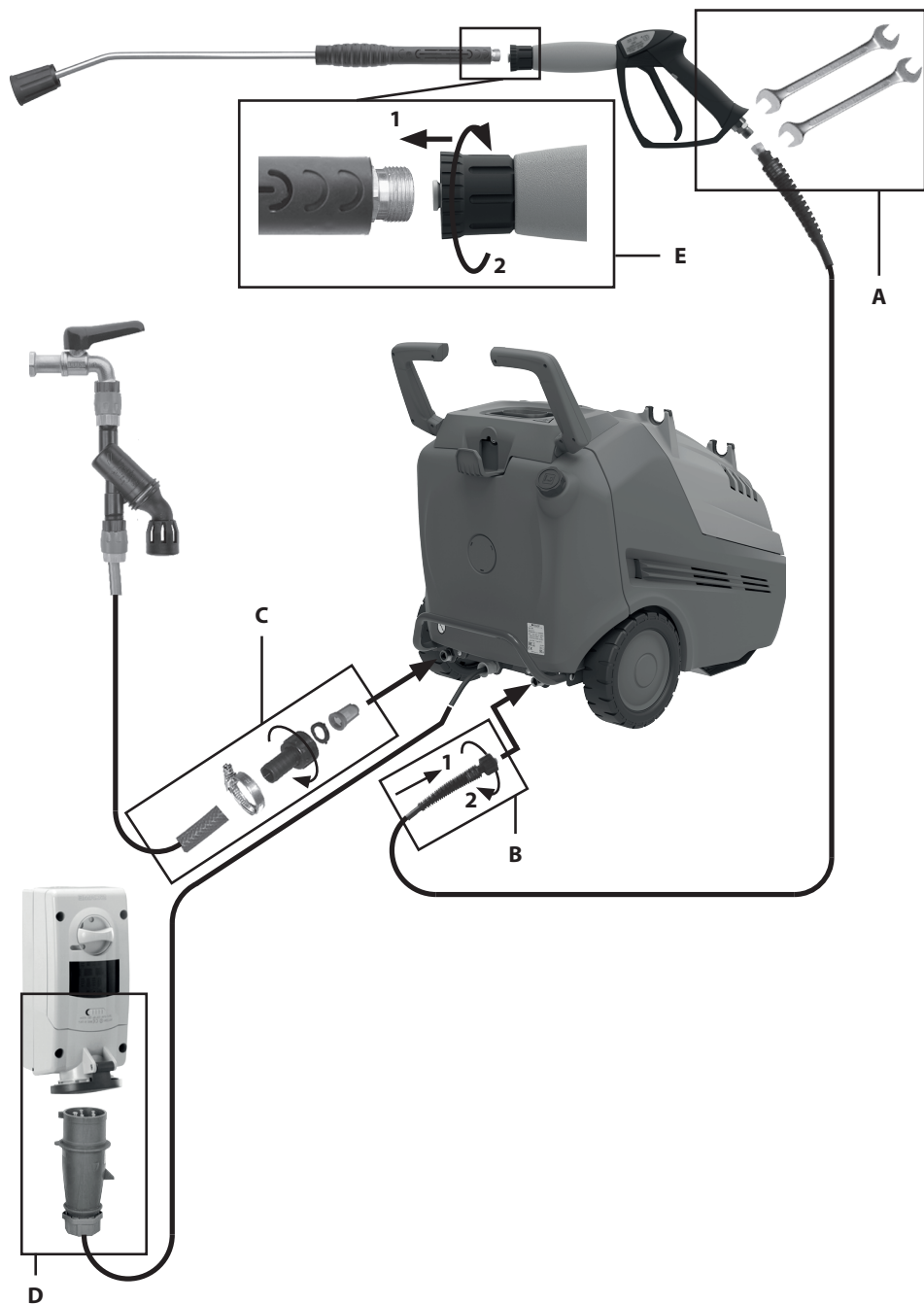
5



6



7





PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

Přečtěte si a dodržujte pokyny uvedené v NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ.

CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

		HDR-H 60-14
ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ		
Napájecí síť		400 V 3~ 50 Hz
Příkon	(kW - CV)	5,0 - 6,8
Pojistka		16 A
HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ		
Maximální teplota připojené vody	(°C - °F)	60 - 140
Minimální teplota připojené vody	(°C - °F)	5 - 41
Minimální průtok připojené vody	(l/min - USgpm)	14 - 3,7
Maximální tlak připojené vody	(bar - psi)	8 - 116
Maximální sací výška	(m - ft)	1,5 - 4,9
FUNKČNÍ CHARAKTERISTIKA		
Maximální průtok	(l/min - USgpm)	12 - 3,2
Jmenovitý průtok	(l/min - USgpm)	10,5 - 2,8
Maximální tlak	(bar - psi)	180 - 2610
Jmenovitý tlak	(bar - psi)	170 - 2465
Maximální teplota vody na výstupu	(°C - °F)	110 - 230
Maximální zpětná síla na hydropistolci	(N)	30
Hladina akustického tlaku - Pochybnost	(dB(A))	78,7 - 0,7 ⁽¹⁾
Hladina akustického výkonu	(dB(A))	93 ⁽¹⁾
Vibrace na ruku-rameno obsluhy - Pochybnost	(m/s ²)	0,9 - 0,24 ⁽¹⁾
OLEJ ČERPADLA		ENI MULTITECH THT ⁽²⁾
HMOTNOST A ROZMĚRY		
Délka x šířka x výška	(mm - in)	950 x 620 x 850 - 37,4 x 24,4 x 33,5
Hmotnost	(kg - lb)	100 - 220
Naftová nádrž	(l - USgal)	15 - 4,0
Nádrž s čisticím prostředkem	(l - USgal)	3,5 - 0,9

⁽¹⁾ Měření provedeno v souladu s normou EN 60335-2-79.

⁽²⁾ Odkazujeme také na tabulku olejů.

Údaje a parametry jsou indikativní. Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení všechny změny a úpravy, které uzná za vhodné.

Oleje ENI MULTITECH THT:

Mobil Mobilfluid 424	Mobil Mobilfluid 426	Petronas Arbor MTF Special 10W-30
Shell Spirax S4 TXM	Total Dynatrans MPV	Elf Tractelf BF16
Castrol Agri Trans Plus 80W	Chevron Textran THD Premium	Q8 Roloil Multivariax 35 HP

IDENTIFIKACE KOMPONENTŮ

Viz **obrázky 1 - 7.**

- Hlavní vypínač
- Sklopná rukojeť
- Podpěra trysky
- Výstražný štítek. Informuje o zbytkových rizicích a OOP, které je nutné používat
- Identifikační štítek. Obsahuje výrobní číslo, hodnotu garantované hladiny akustického výkonu (v souladu se směrnicí 2000/14/ES) a hlavní technické parametry.
- Napájecí kabel
- Zátka naftové nádrže
- Přední nárazník
- Zadní nárazník
- Držák napájecího kabelu
- Zátka nádrže na čisticí prostředek
- Navíječ hadice
- Indikátor tlaku
- Kolečko navíječe hadice
- Kolečko pro zablokování navíječe hadice
- Přípojka pro odvod vody
- Přípojka pro přívod vody
- Filtr vstupní vody
- Šroub na zajištění/odjištění řídítek
- Ventilační otvor
- Nástavec
- Páčka hydropistole
- Pojistka páčky hydropistole
- Hydropistole s regulátorem tlaku
- Držák hadice přívodu vody
- Těsnění držáku hadice přívodu vody
- Hlavice trysky
- Jehla pro čištění trysky
- Regulační kolečko čisticího prostředku
- Vysokotlaká hadice
- Rychlospojka pro vysokotlakou hadici
- Místo pro upevnění navíječe hadice (opce)
- Otáčivé kolečko
- Brzda otáčivého kolečka
- Regulační kolečko teploty
- Světelná kontrolka fáze (pouze pro **třífázové modely**)
- Přípojka pro vysokotlakou hadici
- Kontrolka nízké hladiny nafty
- Sponka pro sací hadičku
- Hydropistole
- Hadička nasávání čisticího prostředku
- Koncovka nasávání čisticího prostředku z externí nádrže
- Zátka nasávání čisticího prostředku z externí nádrže
- Přípojka hadičky pro nasávání čisticího prostředku z externí nádrže
- Hadička pro nasávání čisticího prostředku z externí nádrže
- Filtr hadičky pro nasávání čisticího prostředku z externí nádrže
- Naftový filtr
- Regulátor tlaku
- Ovládací panel jednofázových modelů
- Ovládací panel třífázových modelů

VÝZNAM POUŽITÝCH GRAFICKÝCH SYMBOLŮ

	Poloha "0" (vypnuto) hlavního vypínače (1).
	Poloha "I" (zapnuto) hlavního vypínače (1).
	Signalizace nesprávného zapojení fází. Jestliže bliká světelná kontrolka (36), znamená to, že se musíte obrátit na Specializovaného Technika , který přepojí dvě fáze v zástrčce vysokotlakého čističe nebo v zásuvce, ke které je připojen (pouze třífázové modely).
	Signalizace nízké hladiny nafty. Jestliže svítí světelná kontrolka (38), znamená to, že musíte doplnit naftu.

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

- **Tepelná nebo ampérmetrická ochrana (v závislosti na modelu).**

Zařízení, který vypne čistič v případě přehřátí / přílišného odběru elektrického proudu.

V případě zásahu postupujte následovně:

- uveďte hlavní vypínač (1) do polohy “0” a vytáhněte elektrickou zástrčku ze zásuvky;
- stiskněte páčku (22) hydropistole pro případné odstranění zbylého tlaku;
- vyčkejte 10÷15 minut, aby mohlo dojít k vychlazení čističe;
- zkontrolujte, jestli byla dodržena nařízení pro připojení zařízení k napájecímu vedení (viz **NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ**), se zvláštním ohledem na použitý prodlužovací kabel;
- zasuňte zástrčku do zásuvky a zopakujte spouštěcí postup popsany v odstavci “PROVOZ”.

- **Pojistný ventil.**

Přetlakový pojistný ventil, vhodně nakalibrovaný, který uvolňuje přetlak v případě, že je zjištěna závada v systému regulace tlaku.

- **Bezpečnostní zařízení kotle.**

Zařízení, které zastaví provoz hořáku v případě, že v hydraulickém okruhu dojde k přehřátí v důsledku abnormality v systému regulace teploty.

- **Ovládání hořáku (volitelně).**

Zařízení, které vypíná provoz hořáku v případě uhašení plamene při hoření.

- **Regulační/omezující ventil tlaku.**

Ventil, vhodně nastavený výrobcem, který umožňuje regulovat pracovní tlak (činnost vyhrazená **Specializovanému Technikovi**) a zajišťuje návrat čerpané kapaliny zpět do čerpadla, díky čemuž nemůže dojít ke vzniku nebezpečného tlaku při zavření hydropistole nebo při pokusu o nastavení tlaku, který překračuje maximální přípustnou hodnotu.

- **Zabezpečení proti nedostatku vody.**

Zařízení, které zabraňuje funkci hořáku v případě nepřítomnosti vody.

- **Blokovací zařízení páčky hydropistole.**

Pojistka (23), která umožňuje zablokovat páčku (22) hydropistole (24) nebo (40) v zavřené poloze, což znemožňuje její náhodné spuštění (**Obr. 5, poloha S**).

STANDARDNÍ VYBAVENÍ

Ujistěte se, že balení zakoupeného výrobku obsahuje následující součásti:

- vysokotlaký čistič
 - vysokotlaký vodní čistič včetně navíječe hadice a vysokotlaké hadice
 - vysokotlaká hadice s rychlospojkou
 - hydropistole
 - hydropistole s regulátorem tlaku
 - nástavec;
 - souprava koncovek na sání;
 - hadička pro nasávání čistícího prostředku z externí nádrže;
 - návod k používání - bezpečnostní nařízení;
 - návod k používání - používání a údržba;
 - prohlášení o shodě;
 - záruční list;
 - servisní knížka;
 - jehla pro čištění trysky.
- V případě problémů se obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Standardní vybavení vysokotlakého čističe je možné doplnit následující řadou příslušenství:

- navíječ hadice;
- hydropistole s regulátorem tlaku;
- zařízení proti vodnímu kameni se zrychlením iontů;
- pískovací tryska: vhodná pro leštění povrchů a odstraňování rzi, nátěru, inkrustací atd.;
- sonda pro čištění trubek: vhodná pro čištění trubek a potrubí;
- rotační tryska: vhodná pro odstraňování velké a staré špíny;
- pěnovací tryska: určená pro lepší distribuci čistícího prostředku;
- různé typy trysek.
- odpojovač přívodu vody: navržený pro splnění požadavků platných právních předpisů upravujících připojení do vodovodní sítě pitné vody;
- rotační hydrokartáč: určený pro jemné, ale účinné čištění velkých povrchů (např. karosérie vozidel);
- sběrač odpadových spalín z komínu.

INSTALACE - MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Připojte přípojku k rychlospojce (31) hadice (30) na přípojce pro odvod vody (16) a řádně utáhněte objímku. **Operace B, Obr. 8.**
- Našroubujte přípojku pro vysokotlakou hadici (37) na závit hydropistole (24) nebo (40) a řádně utáhněte dvěma jednostrannými klíči 22 mm (nejsou součástí dodávky). **Operace A, Obr. 8.**
- Vložte filtr (18) do přípojky (17) a těsnění (26) do držáku hadice (25); přišroubujte držák hadice (25) k přípojce (17). **Operace C, Obr. 8.**

PROVOZ - PŘÍPRAVNÉ OPERACE

- Odšroubujte šroub (19) pomocí inbusového klíče o velikosti 6 mm / 0,23 in (není součástí), pohybuje řídítka podle **Pokynů F na Obr. 1**, a potom šroub znovu zašroubujte, abyste řídítka upevnili v dané poloze.
- Přeneste čistič do pracovního místa pomocí rukojeti (2).
- Aktivujte parkovací brzdu (34) otáčivého kolečka (33).
- Zcela rozviňte vysokotlakou hadici (30).
- Pomocí sponky (39) upevněte k násadce na přívod vody (25) přívodní hadici s vnitřním průměrem 19 mm/0,75 in. **Operace C, Obr. 8.**
- Přívodní hadici vody připojte ke kohoutku.
- Otevřete kohoutek pro přívod vody (v případě připojení k vodovodní síti je povinné použít odpojovač přívodu vody: pro jeho použití odkazujeme na příslušný návod k používání) a zkontrolujte, jestli z něho nekape voda (nebo zasuňte nasávací hadici do sací nádrže).
- Zkontrolujte, zda je regulační kolečko čistícího prostředku (29) zcela uzavřeno.
- Ověřte, zda je hlavní vypínač (1) v poloze „0“, a zasuňte zástrčku. **Operace D, Obr. 8.**
- Hlavní vypínač (1) přestavte do polohy „I“.
- **POZNÁMKA (pouze třífázové modely):** jestliže bliká světelná kontrolka (36), znamená to, že se musíte obrátit na **Specializovaného Technika**, který přepojí dvě fáze v zástrčce vysokotlakého čističe a v zásuvce, ke které je připojen.
- Stiskněte páčku (22) hydropistole a počkejte, dokud nezačne vytékat souvislý proud vody.
- Uvedte hlavní vypínač (1) do polohy „0“, připojte k hydropistolí (24) nebo (40) nástavec (21) a řádně utáhněte. **Operace E, Obr. 8.**

PROVOZ BEZ OHŘEVU VODY (S VYSOKÝM TLAKEM)

- Zkontrolujte, jestli je regulační kolečko teploty (35) v poloze "0".
- Ujistěte se, že hlavice trysky (27) není v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz také odstavec „**PROVOZ S ČISTÍCÍM PROSTŘEDKEM**“).
- Zapněte čistič (hlavní vypínač (1) do polohy "I").
- Stiskněte páčku (22) hydropistole a zkontrolujte, jestli voda stříká rovnoměrně a nekape.
- Vodní čistič je nastavený pro provoz při maximálním povoleném tlaku. Jestliže ho potřebujete použít při nižších hodnotách tlaku, obraťte se na **Specializovaného Technika**, které provede nové nastavení omezujícího/regulačního ventilu tlaku.
Hodnotu tlaku můžete změnit pomocí regulátoru (48) hydropistole (24), (viz **Operace H, Obr. 5**) pro zvýšení tlaku nebo (viz **Operace L, Obr. 5**) pro jeho snížení.
- Hodnota tlaku je zobrazena na indikátoru tlaku (13).

POZNÁMKA: Pokud hladina nafty v nádrži je pod minimální úrovní, kontrolka (38) zůstane rozsvícená i při provozu bez ohřevu vody.

PROVOZ S OHŘEVEM VODY (S VYSOKÝM TLAKEM)

- Zkontrolujte, jestli je regulátor teploty (35) v poloze "0".
- Ujistěte se, že hlavice trysky (27) není v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz také odstavec „**PROVOZ S ČISTÍCÍM PROSTŘEDKEM**“).
- Odšroubujte zátku (7) a nádrž (max. objem 15 l) naplňte motorovou naftou, dejte pozor, aby kapalina nepřetekla (doporučujeme použít vhodnou nálevku), poté zátku opět zašroubujte.
- Zapněte čistič (hlavní vypínač (1) do polohy "I").
- Otáčením regulačního kolečka teploty (35) zvolte požadovanou teplotu.
- Stiskněte páčku (22) hydropistole a zkontrolujte, jestli voda stříká rovnoměrně a nekape.
- Vodní čistič je nastavený pro provoz při maximálním povoleném tlaku. Jestliže ho potřebujete použít při nižších hodnotách tlaku, obraťte se na **Specializovaného Technika**, které provede nové nastavení regulačního ventilu tlaku.
Hodnotu tlaku můžete změnit pomocí regulátoru (48) hydropistole (24), (viz **Operace H, Obr. 5**) pro zvýšení tlaku nebo (viz **Operace L, Obr. 5**) pro jeho snížení
- Hodnota tlaku je zobrazena na indikátoru tlaku (13).
- V případě nedostatku nafty se hořák zastaví a rozsvítí se kontrolka (38).
- Hořák se zapne po uplynutí asi tří sekund od otevření hydropistole, vypne se po uzavření hydropistole nebo když je dosažena nastavená teplota.
- **POZOR! Po ukončení mytí s ohřevem čistič vždy přepněte do režimu bez ohřevu vody (otočte regulátor teploty (35) do polohy "0") a a propláchněte jej studenou vodou tak, aby v zásobníku nezůstala horká voda.**

PROVOZ S ČISTÍCÍM PROSTŘEDKEM

Doporučené čisticí prostředky jsou biodegradabilní (nad 90 %).
Ohledně způsobu použití čistícího prostředku odkazujeme na štítek na jeho obalu.

- Uved'te hlavní vypínač (1) do polohy „0“.
- Zkontrolujte, jestli je regulátor tlaku (48) nastaven na maximální hodnotu. **Operace H, Obr. 5**
- **Nasávání z nádrže čističe:** vytáhněte zátku (11) a nádrž (max. objem 3,5 l) naplňte motorovou naftou; dejte pozor, aby kapalina nepřetekla (doporučujeme použít nálevku vhodnou k tomuto účelu), a dodržujte doporučení týkající se dávkování uvedená na obalu čistícího prostředku. Nakonec zátku opět nasad'te.
- **Nasávání z externí nádrže:** vytáhněte zátku (43) a vsuňte do koncovky (42) přípojku (44) hadičky pro nasávání čistícího prostředku z externí nádrže (45), (viz také **obr. 3**); zasun'te hadičku (45) do externí nádrže obsahující vhodně nařaďený čistící prostředek.

- Otáčejte regulačním kolečkem čistícího prostředku (29) ve směru hodinových ručiček.
- Pomocí hlavice trysky (27), jak je vyobrazeno na **obr. 7-a**, spusťte znovu vysokotlaký čistič přestavením hlavního vypínače (1) do polohy **"I"**, poté aktivujte páčku (22): sání a míchání probíhají automaticky při průchodu vody. K obnově funkce při vysokém tlaku vypněte vysokotlaký čistič přestavením hlavního vypínače (1) do polohy **"0"** a působením na hlavici (27), jak je znázorněno na **obr. 7-b**.
- POZNÁMKA.** Jestliže je regulátor tlaku (35) v poloze **"0"**, čistící prostředek bude přiváděn se studenou vodou; jestliže je však v poloze **"I"**, přívod bude probíhat s teplou vodou.
- Otáčejte kolečkem (29), dokud nebude vytékat chtěné množství prostředku. Po použití otáčejte regulačním kolečkem (29) proti směru hodinových ručiček až do mezní polohy a v případě nasávání čistícího prostředku z externí nádrže vytáhněte přípojku (44) z koncovky (42) a znovu nasadte zátku (43).

PŘERUŠENÍ PROVOZU - TOTAL STOP

- Uvolněním páky (22) hydropistole se přeruší přívod tlakové vody a čistič přejde do režimu obtoku a okamžitě se vypne **jednofázové; Okamžitý Total Stop**, resp. po uplynutí cca 13 sekund po setrvání v tomto stavu (**Načasovaný Total Stop**).
- Jeho normální provoz se obnoví opětovným stisknutím páčky pistole.



POZOR

- *Jestliže potřebujete přerušit přívod vysokotlaké kapaliny a položit hydropistoli bez zastavení strojního zařízení, aktivujte pojistku páčky hydropistole (23). **Operace S, Obr. 5.***

ZASTAVENÍ

- Vysokotlaký čistič spusťte na pár minut bez ohřevu vody.
- Zavřete kohoutek pro přívod vody (nebo vytáhněte nasávací hadici z nádrže).
- Vypusťte z čističe vodu tak, že ho necháte v provozu několik sekund se stisknutou páčkou (22) hydropistole.
- Uvedte hlavní vypínač (1) do polohy **"0"**.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Případně odstraňte z vysokotlaké hadice (30) zbylý tlak tak, že stisknete na několik sekund páčku (22) hydropistole.
- Počkejte na vychlazení hydropistole.

UVEDENÍ DO KLIDU

- Opatrně naviňte vysokotlakou hadici (30) a vyhněte se ohybům; u verze bez navíječe hadice ji uložte tak, abyste ji nepoškodili.
- Opatrně naviňte napájecí kabel (6) a pověste jej na držák (10).
- Pečlivě čistič uložte na suché a čisté místo a dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakou hadici.
- Je-li to nutné z důvodu vnějších rozměrů, je možné říditka složit (2): odšroubujte šroub (19) pomocí inbusového klíče o velikosti 6 mm / 0,23 in (není součástí), pohybuje říditky podle **Pokynů G na Obr. 1**, a potom šroub znovu zašroubujte, abyste říditka upevnili v dané poloze.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Proveďte operace popsané v odstavci „**ZASTAVENÍ**“ a řiďte se údaji uvedenými v následující tabulce.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ÚKON
Při každém použití	• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlaké hadice, spojek, hydropistole a nástavce. Jestliže je poškozen jeden nebo více komponentů, v žádném případě čistič nepoužívejte a ihned se obraťte na Specializovaného Technika.
Týdně	• Zkontrolujte a případně vyčistěte filtr vstupní vody (18). Odšroubujte držák hadice (25) a vytáhněte filtr (18) z přípojky (17). Pro čištění filtru je běžně dostatečné ho opláchnout pod proudem tekoucí vody nebo ho profouknout stlačeným vzduchem. V případě velkého zašpinění použijte prostředek na odstranění vodního kamene nebo filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který zakoupíte u Specializovaného Technika. Provedením výše uvedeného postupu v opačném pořadí filtru znovu namontujte.
Měsíčně	• Čištění trysky. Pro čištění trysky běžně stačí protáhnout otvorem trysky dodanou jehlu (28). Jestliže výsledky nebudou uspokojivé, vyměňte trysku pomocí náhradního dílu, který si zakoupíte u Specializovaného Technika. Trysku můžete vyměnit pomocí klíče 14 mm/0,55 in (není součástí dodávky). • Čištění filtru sání čisticího prostředku (46). Pro čištění filtru je běžně dostatečné ho opláchnout pod proudem tekoucí vody nebo ho profouknout stlačeným vzduchem. V případě velkého zašpinění použijte prostředek na odstranění vodního kamene nebo filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který zakoupíte u Specializovaného Technika. • Čištění naftového filtru (47). Odšroubujte zátku naftové nádrže (7), abyste se dostali k naftovému filtru. Vytáhněte filtr a vyčistěte ho. V případě velkého zašpinění filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který zakoupíte u Specializovaného Technika.

MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Mimořádnou údržbu může provádět pouze **Specializovaný Technik** podle údajů uvedených v následující tabulce (indikativní údaje).

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ÚKON
Každých 200 hodin	• Kontrola hydraulického okruhu (vody) čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla. • Nastavení elektrod. • Kontrola/doplnění oleje čerpadla. • Čištění naftové trysky. • Kontrola/výměna naftového filtru. • Kontrola/výměna vodního filtru.
Každých 500 hodin	• Výměna oleje čerpadla. • Výměna elektrod. • Výměna naftové trysky. • Kontrola ventilů na sací/výtlačné straně čerpadla. • Kontrola utažení šroubů čerpadla. • Kontrola regulačního ventilu čerpadla. • Čištění kotle. • Odstranění vodního kamene z hadu. • Kontrola bezpečnostních zařízení.

PROBLÉMY, PŘÍČINY A ŘEŠENÍ

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
V případě uvedení vypínače (1) do polohy "I", nedojde ke spuštění čističe.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozněte ochranné zařízení. V PŘÍPADĚ NOVÉHO ZÁSAHU OCHRANNÉHO ZAŘÍZENÍ ČISTIČ NEPOUŽÍVEJTE A OBRAŤTE SE NA SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
	Nesprávně zasunutá zástrčka.	Odpojte zástrčku a řádně ji zasuňte.
Čistič velmi vibruje a je hlučný.	Filtr vstupní vody (18) je ucpaný.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci "BĚŽNÁ ÚDRŽBA".
	Sání vzduchu.	Zkontrolujte neporušenost sacího okruhu.
	Nedostatečný přívod vody nebo nasávání vody z přílišné hloubky.	Zkontrolujte celkové otevření kohoutku a průtok vody ve vodovodní síti nebo sací výšku; vše musí odpovídat údajům uvedeným v odstavci "CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE".
Čistič nedosáhne maximálního tlaku.	Regulátor tlaku (48) hydropistole (24) nastavený na nižší hodnotu tlaku.	Regulátor zcela otočte, viz Operace H, Obr. 5.
	Hlavice trysky (27) má nízký tlak (Obr. 7 - Polohy a).	Postupujte podle Obr. 7 - Polohy b.
	Tryska je opotřebovaná.	Vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci "BĚŽNÁ ÚDRŽBA".
	Nedostatečný přívod vody nebo nasávání vody z přílišné hloubky.	Zkontrolujte celkové otevření kohoutku a průtok vody ve vodovodní síti nebo sací výšku; vše musí odpovídat údajům uvedeným v odstavci "CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE".
	Funkční porucha odpojovače sítě.	Nahlédněte do příslušného návodu.
Nedostatečné nasávání čisticího prostředku.	Hlavice trysky (27) vystavená vysokému tlaku (Obr. 7 - Polohy b).	Postupujte podle Obr. 7 - Polohy a.
	Regulátor tlaku (48) nastavený na hodnotu nižší než je maximální hodnota	Obnovte maximální hodnotu tlaku. Operace H, Obr. 5
	Regulační kolečko čisticího prostředku (29) není dostatečně otevřené.	Otáčejte kolečkem ve směru hodinových ručiček.
	Po použití s externí nádrží nedošlo ke správnému nasazení zátky (43).	Správně nasadte zátku.
	Filtr sání čisticího prostředku (46) ucpan.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci "BĚŽNÁ ÚDRŽBA".
	Použitý prostředek je příliš viskózní.	Použijte prostředek doporučený výrobcem a dodržujte poměry ředění uvedené na štítku.

(pokračuje na následující stránce)

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Z trysky neteče žádná voda nebo průtok je nízký.	Chybí voda.	Zkontrolujte, jestli je vodovodní kohoutek zcela otevřený nebo jestli může nasávací hadice nasávat vodu.
	Přílišná sací výška	Zkontrolujte, jestli sací výška odpovídá tomu, co je uvedené v odstavci "CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE" .
	Ucpaná vodní tryska	Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci "BĚŽNÁ ÚDRŽBA" .
	Funkční porucha odpojovače sítě.	Nahlédněte do příslušného návodu.
Prosakování vody pod vysokotlakým čističem.	Zásah pojistného ventilu.	V PŘÍPADĚ NOVÉHO ZÁSAHU OCHRANNÉHO ZAŘÍZENÍ ČISTIČ NEPOUŽÍVEJTE A OBRAŤTE SE NA SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
Vysokotlaký čistič se během provozu zastaví.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozněte ochranné zařízení. V PŘÍPADĚ NOVÉHO ZÁSAHU OCHRANNÉHO ZAŘÍZENÍ ČISTIČ NEPOUŽÍVEJTE A OBRAŤTE SE NA SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
	Zásah ampérmetrického ochranného zařízení nebo teplotní pojistky.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci "BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ" .
Čistič se spustí spontánně bez ohledu na stav Total Stop .	Úniky a/nebo kapání vody v přívodním okruhu.	Zkontrolujte neporušenost přívodního okruhu.
Při otočení hlavního vypínače (1) motor hučí, ale nespustí se.	Nevhodný elektrický rozvod a/nebo prodlužovací kabel.	Zkontrolujte, jestli byla dodržena nařízení pro připojení zařízení k napájecímu vedení (viz NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ), se zvláštním ohledem na použitý prodlužovací kabel.
Vysokotlaký čistič nedodává horkou vodu.	Nedostatečná hladina nafty v nádrži (kontrolka (38) svítí).	Doplňte naftu.
	Naftový filtr je zanesený.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci "MIMOPRÁVNÁ ÚDRŽBA" .
	Zásah bezpečnostního termostatu kotle.	Vysokotlaký čistič ochlazujte několik minut, aby byl umožněn reset zařízení. V PŘÍPADĚ NOVÉHO ZÁSAHU OCHRANNÉHO ZAŘÍZENÍ ČISTIČ NEPOUŽÍVEJTE A OBRAŤTE SE NA SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
S v ě t e l n á kontrolka (36) bliká (pouze třífázové modely).	Záměna fáze v zásuvce nebo zástrčce vysokotlakého čističe.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci "PROVOZ - PŘÍPRAVNÉ OPERACE" .

(M) Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):			
(SE) EG/EU-försäkran om överensstämmelse i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar): (NO) EF/EU-samsvarserklæring i samsvar med direktivene (og senere endringer): (FI) EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan: (PL) Deklaracja Zgodności CE/UE spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami): (CZ) ES/UE Prohlášení o shodě podle Směrníc (a jejich následných variací):	(SK) ES/UE Vyhlásenie o zhode v zmysle Smerníc (a ich následných variácií): (HU) Direktívházak (és azt követő módosításoknak) megfelelő CE/UE Megfelelősegi Bizonyítvány: (SU) Izjava ES/UE o skladnosti v skladu z direktivami (in slednimi spremembami): (RU) Декларация Соответствия ЕС/ЕВ в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):		2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE 2011/65/UE

(M) Il Fabbricante				
(SE) Tillverkaren (NO) Produsenten	(FI) Valmistaja (PL) Producent	(CZ) Výrobce (SK) Výrobca	(HU) A Gyártó (SU) Proizvajalec	(RU) Производитель

Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt - Germany

(M) autorizzato a costituire il fascicolo tecnico, dichiara sotto la propria responsabilità che l'idropultrice:			
(SE) som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att högttryckstvätten: (NO) med fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen erklærer på eget ansvar at høytrykkspyleeren: (FI) joka on valtuutettu laatimaan teknisen tiedoston, vakuuttaa omalla vastuullaan, että painepesuri: (PL) upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej, oświadcza na własną odpowiedzialność, że myjka wodna: (CZ) pověřeny sestavením technické dokumentace prohlašuje na vlastní odpovědnost, že vysokotlaký čistič:	(SK) poverený zostavením technickej dokumentácie vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že vysokotlakový čistič: (HU) aki a műszaki dokumentáció összeállítására fel van hatalmazva, a saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a magasnyomású tisztítóberendezés: (SU) pooblaščen za izdelavo tehnične dokumentacije, pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je visokotlačni čistilec: (RU) уполномоченный дополнять и изменять технические файлы, берет на себя ответственность, что аппарат высокого давления:		

HDR-H 60-14

(M) con numero di serie a partire da:			
(SE) med serienumret från: (NO) med serienummer fra:	(FI) jonka sarjanumero lähtien numerosta: (PL) o numerze fabrycznym począwszy od:	(CZ) se sériovým číslem počínaje od: (SK) so sériovým číslom počínajúc od:	(HU) az alábbi kiinduló sorozatszámmal: (SU) s serijско številko od:
			46678845

(M) è conforme ai requisiti di cui alle summenzionate Direttive.			
(SE) överensstämmer med kraven i ovannämnda direktiv. (NO) oppfyller kravene i ovennevnte direktiver. (FI) noudattaa yllä mainittujen direktiivien vaatimuksia.	(PL) jest zgodna z wymogami odpowiednich Dyrektyw. (CZ) odpovídá požadavkům výše uvedených směrnic. (SK) je v súlade s požiadavkami vyššie uvedených smerníc.	(HU) megfelel a fentemlitett irányelvekben előírt követelményeknek. (SU) skladen z določbami zgoraj omenjenih direktiv. (RU) соответствует требованиям вышеуказанных директив.	

(M) Per la verifica della conformità, sono state consultate le seguenti Norme:							
(SE) För kontroll av överensstämmelse så har man tagit i beaktande följande normer: (NO) For kontroll av overensstemmelsen, er følgende normer konsultert: (FI) Vaatimustenmukaisuus on todettu seuraavien Normien avulla: (PL) Dla sprawdzenia zgodności zostały wzięte pod uwagę poniższe normy: (CZ) K posouzení shody byly použity následující normy:				(SK) Ku kontrole zhodnosti boli použité nasledovné Normy: (HU) A konformitás ellenőrzéséhez az alábbi szabványokat vették figyelembe: (SU) Za preveritev skladnosti so bili pregledani naslednji Standardi: (RU) Проверка на соответствие была проведена на основании следующих норм:			
• EN 50581 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 61000-3-11 • EN 61000-4-2 • EN 61000-4-4 • EN 61000-4-5 • EN 61000-4-6 • EN 61000-4-11 • EN 62233							

(M) Il livello di potenza sonora misurata è:		(M) Il livello di potenza sonora garantita è:	
(SE) Den uppmätta ljudeffektsnivån är: (NO) Det målte lydtrykknivået er på: (FI) Mittattu ääniteho on: (PL) Zmierzony poziom mocy akustycznej: (CZ) Hladina naměřeno akustického výkonu je:	(SK) Hladina nameraného akustického výkonu je: (HU) A mért zajszint: (SU) zmierzona moc akustyczna: (RU) Уровень измеренной звуковой мощности составляет:	92 dB(A)	(SK) Den garanterade ljudeffektsnivån är: (NO) Det det garanterte lydtrykknivået er på: (FI) taattu ääniteho on: (PL) gwarantowany poziom mocy akustycznej: (CZ) Zaručená hladina akustického výkonu je:
			(SK) Zaručená hladina akustického výkonu je: (HU) A garantált zajszint: (SU) Garantirana moc akustičkega tlaka je: (RU) Уровень гарантированной звуковой мощности составляет:
			94 dB(A)

(M) Portata nominale (massima):				
(SE) Nominellt flöde (max.): (NO) Maks. nominell kapasitet:	(FI) Nimellvirtausnopeus (maksimi): (PL) Wydajność znamionowa (maksymalna):	(CZ) Nominální množství vody (maximální): (SK) Nominálne množstvo vody (maximálne):	(HU) A (maximális) névleges teljesítmény: (SU) Nazivna poraba vode (maksimalna):	(RU) Номинальная (максимальная) производительность:
				900 l/h

(M) Procedura di valutazione della conformità: Allegato V della direttiva:			
(SE) Procedur för bedömning av överensstämmelsen: Bilaga V i direktivet: (NO) Fremgangsmåte for vurdering av samsvar: Vedlegg V i direktivet: (FI) Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä: direktiivin liite V: (PL) Procedury oceny zgodności: Załącznik V dyrektywy: (CZ) Postup posouzení shody: Příloha V směrnice:	(SK) Postup posúdenia zhody: Príloha V v smernice: (HU) A konformitási értékelésre vonatkozó eljárás: A irányelv V. melléklete: (SU) Postopek za ocenitev skladnosti: Priloga V Direktive: (RU) Процедура оценки соответствия: Приложение V директивы:		2000/14/CE

Hallstadt, 13/10/2016

Kilian Stürmer
(Managing Director)

Výhradní distributor OPTIMUM, Aircraft®, Metallkraft®, Holzkraft®, Holzstar®, Unicraft®, Cleancraft® a Schweißkraft®.



Váš prodejce